

Porównanie tłumaczeń Psalmów 123:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nasza dusza jest obficie nasycona pośmiewiskiem (Ze strony) tych, którym się powiodło* – I wzgardą zarozumiałych. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nasze dusze już przesiąkły Kpinami ludzi pewnych siebie I pogardą zarozumiałych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nasza dusza jest nad miarę nasycona szyderstwem bezbożnych i wzgardą pysznych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bardzo jest nasycona dusza nasza pośmiewiskiem bezbożnych, i wzgardą pysznych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bo jest barzo napełniona dusza nasza pośmiewiskiem bogatych i wzgardą pysznych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dusza nasza jest nasycona szyderstwem zarozumiałców i wzgardą pyszałków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dusza nasza nasycona jest bardzo Pośmiewiskiem zadufanych w sobie, Wzgardą pyszałków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponad miarę są nasycone nasze dusze szyderstwem pysznych i wzgardą zadufanych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponad miarę napełniły nas szyderstwa wrogów i pogarda pysznych!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ponad miarę nasycona jest dusza nasza szyderstwem możnych i pogardą pysznych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже, вода потопила б нас, потік пройшов би крізь нашу душу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nasza dusza nad miarę się nasyciła i urąganiem hardych, i wzgardą wyniosłych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dusza nasza nad miarę się nasyciła naigrawaniem się beztroskich, pogardą butnych.

¹⁾ Lub: beztroskich.